

JAVIER CONTRERAS

TRANSLATOR

Phone: +573173360903
E-mail: ardicovzla@gmail.com
Skype: Djsun-set

Address: Carrera 11 Calle 140-41 Edif.
Spazio, Torre 3 Apto. 904
Colombia, Bogota
OPEN TO RELOCATION

Links: [Upwork](#) [LinkedIn](#) [CONALTI](#)
[Proz](#) [Translators Café](#)

LANGUAGES

- Spanish (Native).
- English (Bilingual).
- French (A1).

AREAS OF EXPERTISE

- EN<>ES translation, post-editing, reviewing, proofreading, back translations, QA testing, LQA, DTP, MTPE, PEMT, subtitling, and localization.
- Research, editing, writing, grammar, punctuation, tone and style.
- EN<>ES translation and localization of medical, educational, marketing, life sciences, IT, legal, business, sports, iGaming, and general content.
- Audio and video transcriptions.

PROFESSIONAL SKILLS

- Expert use of CAT tools such as MateCat, SmartCat, MemoQ, Phrase (Memsources), OmegaT, OneSky, and Transifex, Microsoft Office, Google Suite, and search engines.
- Highly experienced in DeepL, Slack, Adobe Reader, Adobe Acrobat, Express Scribe, InqScribe, and CorelDRAW Suite.
- Knowledgeable in ChatGPT-3, and GPT-4. Prompt engineering.
- Glossary, and translation memory creation.
- Excellent attention to detail, great communication, active listening, time management, organization, willingness to learn, and reading comprehension.
- Teamwork, strategic thinking, proactivity, and creativity.
- Knowledgeable in SEO translations.

INTERESTS

- Language learning, and linguistics.
- Video game testing, QA, and LQA.
- PlayStation, Nintendo Switch, PC games, Videogames, and App games.
- Entertainment industry, films, TV Shows, music and sports.

PROFILE

As a highly motivated and skilled Spanish Translator with 12 years of experience, and Member of the National Association of Graduates in Translation and Interpreting (CONALTI), I'm passionate about languages and linguistics. With a growth mindset and a tech-savvy approach, I have successfully delivered a wide range of translation and localization projects across different industries. My expertise in translating and proofreading has allowed me to consistently deliver accurate and high-quality translations that meet the needs of diverse clients. I have a keen eye for detail and a strong commitment to meeting project deadlines, ensuring that all translations are delivered on time and to the client's satisfaction. Currently, I'm seeking new part-time or full-time, remote opportunities as a translator, reviewer, proofreader, and subtitling services to help clients succeed in their global endeavors.

EDUCATION

- **SEP 2001 – OCT 2007** **Architecture degree**
Universidad Experimental del Tachira, UNET.
- **JUL 2022 – PRESENT** **French language studies - A1 Level**
SMART Language Academy, Bogota, Colombia.

EMPLOYMENT AND EXPERIENCE

- **OCT 2023 – PRESENT** **English <> Spanish Translator**
ICS-translate. Remote. Freelance contractor.
I translated, proofread, and edited sports, iGaming, finance, and marketing content, meeting deadlines, and receiving a 5-stars quality score with no revisions required.
- **ABR 2023 – PRESENT** **English <> Spanish Translator/Proofreader**
Contentoo. Remote. Freelance contractor.
I localized, translated, proofread and edited articles and documents about Crypto, iGaming, finance, business, and marketing, meeting tight deadlines in a fast-paced work environment, and delivering the best quality translations.
- **MAR 2023 – PRESENT** **English <> Spanish Translator/Editor**
The Spanish Group, Remote. Freelance contractor.
I accurately translated and edited, legal, business, and medical documents from Spanish to English, and English to Spanish meeting daily standard and urgent deadlines. I delivered translations requiring heavy DTP formatting guidelines, achieving more than 95% of projects delivered on time.
- **MAR 2023 – PRESENT** **English <> Spanish Translator/Subtitler**
Samba Digital/Sports Translate. Remote. Freelance contractor.
I successfully delivered translations and subtitles of soccer, MotoGP, and sports-related content from English to Spanish, and Spanish to English meeting deadlines and quality standards.
- **JUN 2020 – JAN 2023** **English <> Spanish Translator/QA Tester**
Duolingo. Remote. Freelance contractor.
I translated, edited, and reviewed language learning content from English <> Spanish. I assured the linguistic quality of the content by LQA App testing. I localized language learning content for Spanish speaking countries like Argentina, Mexico, Venezuela, Colombia, and Spain.
- **OCT 2016 – PRESENT** **English/Spanish Translator/Editor**
Baystate Interpreters, Inc. Remote. Freelance contractor.
I translated, edited, and reviewed Spanish <> English Individualized Education Programs, special education Progress Reports, Medical Reports, and general education documents, meeting deadlines, and delivering the best quality translations by following guidelines.
- **JAN 2016 – SEP 2019** **English/Spanish Translator/Editor/Moderator**
Amino Apps. Remote. Freelance contractor.
I localized and translated content for the App's Communities successfully adapting the App layout from English <> Spanish. I moderated communities working with the Trust & Safety team.